

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo de 2019**

**Arabic / Arabe / Árabe**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <http://www.ibo.org/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse <http://www.ibo.org/fr/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <http://www.ibo.org/es/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

**General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

**Instructions générales pour la notation**

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

**Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

.1

التحليل المقبول إلى الجيد يشمل:

- فهم الفكرة المحورية وبعض الأفكار التي وردت في المقتطف (مثل: الصراع بين جيلين المتمثل بالخلاف بين الجدة والوالد والاختلاف في وجهات النظر- التمييز ضد العاملين في بعض المهن (الخدم...)) والإساءة لهم- النظرة اتجاه بعض القيم الاجتماعية: الأبوة، الزواج...)) والتعليق على أهميتها مع بعض الأدلة من القصة
- التعليق على الملامح الداخلية والأبعاد الاجتماعية لبعض الشخصيات في المقتطف (مثل: الوالد-الجدة- الخادمة جوزفين- الطباخ-العمات الثلاث) مع مناقشة لبعض أثرها في تشكيل الأفكار
- تحليل بعض تقنيات السرد التي وُظفت في بناء المقتطف (مثل: صوت الراوي الخارجي(الجنين عالم بالشخصيات)-السرد الوصفي-السرد المباشر-الحوار الخارجي) مع ذكر لبعض الأدلة ومع تقدير لبعض أثرها على المتلقي وفهمه للقصة
- شرح لبعض الجوانب الأسلوبية والبلاغية التي وظفها الكاتب في المقتطف (مثل: التشبيهات- الاستعارات-الكنايات-الجميل الخبرية أو الجميل الإنشائية (الاستفهام-الأمر والطلب)) مع تقدير لبعض أثرها في تشكيل الأفكار وتقدير لبعض أثرها على المتلقي.

التحليل الجيد إلى الممتاز يمكن أن يشمل أيضاً:

- فهم الأفكار التي وردت في المقتطف بشكل أعمق وأكثر تعقيداً مع إظهار كيفية مساهمة البناء الدرامي للشخصيات في تشكيل الأفكار والقضايا (مثل: الالتصاق بالقيم الاجتماعية القديمة والشائعة والتي تقود حياة الأفراد رغم عدم منطقيتها وعدم إنسانيتها وصعوبة التغيير الاجتماعي- التغيير الاجتماعي مسؤولية تقع على عاتق الشباب المتعلم والمتقف رغم إصرار كبار السن على السلطة والتحكم بحياة الأصغر عمراً مما يؤدي إلى الصراع بين الجيلين المتمثل بالخلاف بين الجدة والوالد-النظرة اتجاه بعض القيم الاجتماعية: الرجولة، سلطة الأكبر سناً، الأبوة، الزواج...، التمييز ضد العاملين في بعض المهن (الخدم...)) والإساءة لهم-تأثير الأكبر عمراً في تشكيل حياة الأصغر فالجنين هو الذي يروي الأحداث) والتعليق على أهميتها من خلال ربطها بالسياق الإنساني العام والسياق الثقافي والاجتماعي الخاص بمجتمع الرواية مع تقديم الأدلة المؤثرة والتفاصيل المقنعة
- التعليق على الملامح الداخلية والأبعاد الاجتماعية لشخصيات المقتطف (مثل: الوالد-الجنين-الجدة- الخادمة جوزفين-الطباخ-العمات الثلاث) بشكل مفصل وبأدلة مقنعة مع مناقشة طريقة تفاعل هذه الشخصيات مع بعضها البعض وأثر ذلك في تطور الصراع، وبالتالي أثرها في تشكيل المعاني وأفكار النص
- تحليل لمعظم تقنيات السرد التي وظفها الكاتب في بناء القصة (مثل: السرد الذاتي (الجنين يروي أحداث قصته)-صوت الراوي الخارجي(الجنين عالم بالشخصيات)-السرد الوصفي-السرد المباشر-الحوار الخارجي) بشكل عميق ومفصل ومؤثر من خلال تقديم الأمثلة المناسبة ومن خلال تقدير لأثر هذه التقنيات في تشكيل أفكار النص ولأثرها على المتلقي
- شرح جيد جداً للجوانب الأسلوبية والبلاغية التي وظفها الكاتب في المقتطف (مثل: التشبيهات- الاستعارات-الكنايات-الجميل الخبرية أو الإنشائية (الاستفهام-الأمر والطلب)) مع تقديم أدلة مناسبة وتقدير عميق لأثرها في تشكيل المعاني ولأثرها على المتلقي.

.2

تعليق مقبول إلى جيد يقوم على:

- فهم الأفكار التي وردت في الأبيات (مثل: الحب قد يزول مع مرور الوقت حتى ولو كان قويا-الحب شعور جميل يجعل العاشقين سعيدين ويشعران بسعادة الطبيعة معهما-الحياة لقاء وفراق-الألم محله عميق في الروح-سبب انفصال العاشقين خارج عن إرادتهما، إنه بسبب ضغط المجتمع/ ضغط المجتمع قد يكون أقوى من الإرادة الحرة-سر الوجود-التسامح في الحب...) والتعليق على أهميتها مع تقديم بعض الأدلة من النص
- المقابلة بين حالة الشاعر في أيام وصال الحبيب وحاله بعد مرور الوقت وقد زال الحب وانقطع الوصال مع تقديم بعض الأدلة الداعمة المناسبة
- التعليق على عاطفة الشاعر بشكل عام، مع تقديم الأدلة من النص
- تحليل الأساليب والجوانب البلاغية واللغوية في الأبيات وبعض أثرها في النص (مثل: السرد الذاتي- الجمل الإنشائية: الأسئلة، التعجب، النداء...-الجمل الخبرية-الصور الفنية: الاستعارة- المقابلة- التكرار..) مع بعض الأدلة من النص.

التحليل الجيد إلى الممتاز يمكن أن يشمل أيضاً:

- فهم الأفكار التي وردت في الأبيات (مثل: الحب قد يزول مع مرور الوقت حتى ولو كان قويا-الحب شعور جميل يجعل العاشقين سعيدين ويشعران بسعادة الطبيعة معهما-الحياة لقاء وفراق-الألم محله عميق في الروح-سبب انفصال العاشقين خارج عن إرادتهما، إنه بسبب ضغط المجتمع/ ضغط المجتمع قد يكون أقوى من الإرادة الحرة-سر الوجود-التسامح في الحب...) والتعليق على أهميتها بشكل ممتاز وبعث من خلال ربطها بالسياق الإنساني العام والتجربة الذاتية للشاعر، ومع تقديم الأدلة المؤثرة والمقنعة
- المقابلة بين حالة الشاعر في أيام وصال الحبيب وحاله بعد مرور الوقت وقد زال الحب وانقطع الوصال مع تقديم الأدلة الداعمة المناسبة والمفصلة
- التعليق على توظيف الشاعر للتجارب الإنسانية وعناصر الطبيعة في عرضه للفكرة العامة لأبياته، وأثر ذلك في تشكيل المعاني وأثر ذلك على المتلقي، مع تقديم الأدلة المؤثرة والمقنعة
- التعليق على العاطفة المسيطرة على النص ومدى التنوع بها، وتوضيح أثرها في تشكيل المعاني وأثرها على المتلقي، مع تقديم الأدلة المؤثرة والمقنعة
- تحليل جيد جدا للأساليب والجوانب البلاغية واللغوية بتفاصيلها كما جاءت في الأبيات مع توضيح لأثرها في تشكيل المعنى ولأثرها على المتلقي (مثل: السرد الذاتي فالشاعر خلال كل الأبيات يتحدث للحبيب الذي لم نسمع صوته حيث قدمت الأفكار من وجهة نظر الشاعر- الجمل الإنشائية: الأسئلة، التعجب-الجمل الخبرية-الصور الفنية: الاستعارة، التشخيص- المقابلة- التكرار-الصراع الداخلي- الصراع الخارجي- الموسيقى والشعر العمودي...) مع الأدلة المناسبة والمقنعة.